



# M O N I T O R

## UNIwersYTETU WARSZAWSKIEGO

---

Poz. 13

### ZARZĄDZENIE NR 1 REKTORA UNIwersYTETU WARSZAWSKIEGO

z dnia 19 stycznia 2005 r.

#### **w sprawie przyjmowania cudzoziemców na krótkoterminowe kursy i inne formy kształcenia**

Na podstawie art. 23 ust. 2 pkt 2 ustawy z dnia 12 września 1990 r. o szkolnictwie wyższym (Dz. U. Nr 65, poz.385, z późn. zm.), § 9 ust. 2 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 27 sierpnia 1991 r. w sprawie zasad gospodarki finansowej uczelni (Dz. U. Nr 84, poz. 380 z późn. zm.), § 2 ust. 1 oraz § 17 ust. 3 rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu z dnia 24 kwietnia 2002 r. w sprawie podejmowania i odbywania studiów przez cudzoziemców oraz ich uczestnictwa w badaniach naukowych i szkoleniach (Dz. U. Nr 69 poz. 634) oraz § 34 Statutu Uniwersytetu Warszawskiego, zarządza się, co następuje:

#### § 1

1. Zarządzenie dotyczy kształcenia cudzoziemca przez okres nie dłuższy niż rok akademicki.

2. Przez kursy i inne formy kształcenia w niniejszym zarządzeniu należy rozumieć:

- a) kształcenie w ramach studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych, podyplomowych lub doktoranckich,
- b) nauczanie języka polskiego,
- c) kształcenie na innych kursach organizowanych przez Uniwersytet Warszawski.

3. Cudzoziemcem jest każdy, kto nie posiada obywatelstwa polskiego w rozumieniu ustawy z dnia 13 czerwca 2003 r. o cudzoziemcach (Dz. U. Nr 128, poz. 1175 z późn. zm.) i/lub jest nierezydentem w rozumieniu ustawy z dnia 27 lipca 2002 r., Prawo dewizowe (Dz. U. Nr 141, poz. 1178 z późn. zm.).

4. Zarządzenie dotyczy również:

- cudzoziemca, któremu udzielono zezwolenia na osiedlenie się,
- cudzoziemca posiadającego status uchodźcy nadany w Rzeczypospolitej Polskiej,
- cudzoziemca korzystającego z ochrony czasowej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

#### § 2

1. Cudzoziemiec, który jest studentem za granicą otrzymuje status studenta goszczącego (*guest student*) UW.

- 1) student goszczący ma prawo do:
  - kształcenia na UW przez okres do jednego roku akademickiego,
  - indywidualnego toku nauczania,
  - otrzymania legitymacji studenckiej, jeżeli realizuje podczas swojego pobytu na UW program o wartości co najmniej 15 ECTS/semestr,
  - otrzymania świadectwa kształcenia i/lub wykazu zaliczeń wydanego zgodnie z zasadami Europejskiego Systemu Punktów Zaliczeniowych (ECTS),
- 2) student goszczący ma obowiązek:
  - podpisania Porozumienia o programie zajęć (*Learning Agreement*) z UW,
  - przestrzegania Regulaminu Studiów w Uniwersytecie Warszawskim i innych przepisów wewnętrznych Uczelni,
  - wniesienia stosownych opłat zgodnie z § 4 i § 5 ust. 1 niniejszego zarządzenia.

2. Cudzoziemiec, który podejmuje na UW kształcenie krótkoterminowe, ale nie jest studentem za granicą, otrzymuje status słuchacza (*free mover*) UW.

- 1) słuchacz ma prawo do:
  - kształcenia na UW przez okres do jednego roku akademickiego,
  - indywidualnego toku nauczania,
  - otrzymania świadectwa kształcenia i/lub wykazu zaliczeń wydanego zgodnie z zasadami ECTS,
- 2) Słuchacz ma obowiązek:
  - przestrzegania obowiązującego Regulaminu Studiów w Uniwersytecie Warszawskim i innych przepisów wewnętrznych Uczelni,
  - wniesienia stosownych opłat zgodnie z § 4 i § 5 ust. 1 niniejszego zarządzenia.

3. Cudzoziemcy, o których mowa w ust. 1 i 2 nie są uprawnieni do korzystania ze świadczeń funduszu pomocy materialnej UW.

4. Status studenta goszczącego/słuchacza przysługuje cudzoziemcowi przez okres nie dłuższy niż rok akademicki. W uzasadnionych przypadkach możliwe jest przedłużenie w/w statusu. Warunki przedłużenia ustala Rektor w porozumieniu z kierownikiem jednostki prowadzącej kształcenie.

### § 3

1. Cudzoziemiec ubiegający się o podjęcie kształcenia na Uniwersytecie Warszawskim zobowiązany jest do złożenia właściwych dokumentów w terminie do 31 maja lub 30 listopada poprzedzających semestr, w którym cudzoziemiec zamierza podjąć kształcenie lub w terminie wyznaczonym przez właściwą jednostkę.

2. Na wniosek cudzoziemca, Rektor, w uzgodnieniu z kierownikiem jednostki prowadzącej kształcenie, wyraża zgodę na uczestnictwo cudzoziemca w kursie lub w innej formie kształcenia.

### § 4

1. W uzgodnieniu z kierownikiem jednostki prowadzącej kształcenie, Rektor ustala wysokość opłaty wnoszonej przez cudzoziemca, przyjmując za podstawę następujący przelicznik: 1 punkt ECTS = 35 euro.

2. Opłata wnoszona przez cudzoziemca obejmuje: rejestrację uczestnika, jego kształcenie oraz sprawdzanie posiadanej wiedzy (zaliczenia, egzaminy).

3. W uzasadnionych przypadkach, na wniosek cudzoziemca lub kierownika jednostki prowadzącej kształcenie, Rektor może ustalić inny przelicznik niż wskazany w ust. 1.

## § 5

1. Cudzoziemiec wnosi opłatę za zajęcia na 3 tygodnie przed rozpoczęciem kształcenia. Opłatę wnosi się na rachunek bankowy albo – w wyjątkowych przypadkach – do kasy jednostki prowadzącej kształcenie, w przeliczeniu na złote polskie według kursu średniego euro Narodowego Banku Polskiego, ogłoszonego w dniu roboczym poprzedzającym dzień zapłaty.

2. W uzasadnionych przypadkach, na wniosek cudzoziemca, Rektor lub z jego upoważnienia kierownik jednostki prowadzącej kształcenie może ustalić inny termin wniesienia opłaty.

3. Koszty związane z przekazaniem opłaty pokrywa cudzoziemiec.

4. W przypadku rezygnacji po rozpoczęciu kształcenia lub nieukończenia kształcenia, opłata nie podlega zwrotowi z wyjątkiem rezygnacji z ważnych powodów losowych lub z przyczyn zdrowotnych potwierdzonych zaświadczeniem lekarskim.

## § 6

W przypadku opóźniania się cudzoziemca z uiszczaniem opłat za zajęcia, kierownik jednostki prowadzącej kształcenie wzywa go do natychmiastowego uiszczenia opłat wraz z odsetkami ustawowymi, wyznaczając mu dodatkowy termin. Niedokonanie opłaty w dodatkowym terminie powoduje skreślenie cudzoziemca z listy osób uprawnionych do kształcenia na UW, bez prawa zwrotu wcześniej wniesionych opłat.

## § 7

1. Jednostką, do której należy organizacja i koordynowanie zadań wynikających z podejmowania przez cudzoziemców kształcenia krótkoterminowego jest Biuro Współpracy z Zagranicą Uniwersytetu Warszawskiego. Dotyczy to również rejestracji cudzoziemca w Uniwersytecie Warszawskim oraz wydawania mu właściwych dokumentów, niezbędnych do przebiegu i ukończenia procesu kształcenia.

2. Organizacją i koordynowaniem kształcenia krótkoterminowego cudzoziemców, którzy uczestniczą tylko w kursach języka i kultury polskiej dla cudzoziemców w *Institucie Języka i Kultury Polskiej dla Cudzoziemców „Polonicum”* lub w szkołach letnich lub w innych szkołach/kursach trwających krócej niż jeden semestr w tylko jednej jednostce UW zajmuje się jednostka organizująca dany kurs/szkołę.

## § 8

Standardowa procedura podejmowania przez cudzoziemca kształcenia na UW zawarta jest w załączniku nr 1 do niniejszego zarządzenia.

## § 9

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Rektor UW: *P. Węgleński*

**Standardowa procedura przyjmowania cudzoziemców  
na krótkoterminowe kursy i inne formy kształcenia  
(na okres nie dłuższy niż rok akademicki)**

**WSTĘP**

- Procedura dotyczy cudzoziemców podejmujących kształcenie jako studenci goszczący, wolni słuchacze, studenci i doktoranci z wymiany, stypendyści rządu Rzeczypospolitej Polskiej i innych rządów, programów Unii Europejskiej, stypendyści organizacji pozarządowych, organizacji międzynarodowych, fundacji itp.
- Ich sprawy podlegają kompetencji prorektora ds. współpracy z zagranicą i promocji. Cudzoziemcy ci znajdują się pod opieką Biura Współpracy z Zagranicą (BWZ).
- BWZ nie opiekuje się cudzoziemcami podejmującymi specyficzne formy kształcenia na UW takie jak: szkoły letnie, praktyki, seminaria, spotkania studentów, konferencje, kursy internetowe. Zaleca się jednak stosowanie formularza on-line IRKang.
- W zależności od statusu cudzoziemców i ich dotychczasowego wykształcenia procedura przyjmowania ich na kształcenie na Uniwersytecie różni się.
- Cudzoziemcom przysługują różne uprawnienia, mogą im zatem być wydawane różne dokumenty. Dotyczy to następujących kwestii: opłat, stypendiów, ubezpieczeń, żetonów edukacyjnych (lektoraty, kursy organizowane przez *Instytut Języka i Kultury Polskiej dla Cudzoziemców „Polonicum”*, zajęcia z wychowania fizycznego), dokumentów w języku polskim i w językach obcych (zaświadczenia, wykazy zaliczeń – *ECTS Transcript of records*, dyplomy), legitymacji studenckich, praw do korzystania z bibliotek UW, z zakwaterowania, z materiałów informacyjnych (o UW i jego jednostkach, o Warszawie i Polsce), archiwizacji akt cudzoziemców.

**REJESTRACJA**

1. Zapytanie cudzoziemca o możliwość podjęcia krótkoterminowego kształcenia na UW może być w formie elektronicznej, pisemnej lub w formie wypełnionego formularza on-line (część I).

2. BWZ prosi cudzoziemca o przesłanie wypełnionego formularza on-line:

- i/lub wskazuje adres internetowy, pod którym dostępne są podstawowe informacje o programie studiów, inne podstawowe informacje i formularz on-line (część I),
- i/lub przesyła cudzoziemcowi pocztą materiały informacyjne na wskazany adres,
- i/lub udziela szczegółowych już odpowiedzi.

3. BWZ rozpatruje dane cudzoziemca i/lub przesyła do jednostek prowadzących kształcenie na UW.

4. Jeżeli cudzoziemiec jest nadal zainteresowany studiowaniem na UW, BWZ prosi go o wypełnienie formularza on-line (część II), przesłanie wydruku z właściwymi podpisami oraz oryginałów wymaganych innych dokumentów.

5. BWZ przekazuje oryginały dokumentów dziekanom/kierownikom jednostek prowadzących kształcenie na UW z prośbą o zajęcie stanowiska w sprawie możliwości przyjęcia cudzoziemca.

6. Po rozpatrzeniu kompletu dokumentów prorektor ds. współpracy z zagranicą wydaje ostateczną decyzję w sprawie podjęcia przez cudzoziemca kształcenia na UW.

7. BWZ transferuje dane cudzoziemca do Uniwersyteckiego Systemu Obsługi Studiów (USOS), generuje numer identyfikacyjny.

#### **PRZYGOTOWANIA DO PRZYJAZDU**

1. BWZ przesyła cudzoziemcowi dokumenty potrzebne w obrocie prawnym za granicą i w Polsce oraz materiały informacyjne.

2. BWZ informuje o:

- numerze identyfikacyjnym,
- przyznanych żetonach edukacyjnych oraz konieczności internetowej rejestracji na zajęcia we właściwych terminach,
- rezerwacji miejsca zakwaterowania – jeżeli dotyczy,
- kosztach kształcenia, terminie i numerze rachunku bankowego, na który należy wnieść opłaty – jeżeli dotyczy,
- ubezpieczeniach,
- programie MENTOR.

#### **PRZYJAZD, REJESTRACJA NA ZAJĘCIA, KSZTAŁCENIE**

1. BWZ wydaje cudzoziemcowi legitymację studencką i/lub właściwe zaświadczenia.

2. BWZ rozlicza wewnętrzne koszty kształcenia cudzoziemców, m.in. przekazuje jednostkom prowadzącym kształcenie na UW należne im kwoty z tytułu opłat za kształcenie.

3. Cudzoziemiec rejestruje się na zajęcia w jednostkach prowadzących kształcenie na UW i/lub w trybie on-line.

4. Osiągnięcia/wyniki nauki cudzoziemca wpisywane są do Uniwersyteckiego Systemu Obsługi Studiów przez uprawnionych pracowników jednostek UW.

5. W terminie do dwóch tygodni po ukończeniu kształcenia student dostarcza do BWZ wykaz zaliczeń, wypełnioną kartę obiegową i legitymację studencką – jeżeli dotyczy.

6. Cudzoziemiec wypełnia ankietę podsumowującą kształcenie i pobyt na UW.

7. Na podstawie wykazów zaliczeń BWZ wydaje we właściwym terminie zaświadczenie o ukończonym kształceniu i/lub wykaz zaliczeń (*ECTS Transcript of records*) – jeżeli dotyczy.

#### **W zależności od statusu cudzoziemca na UW, mogą być wymagane następujące dokumenty:**

- wypis przedmiotów i ocen z dotychczasowego toku studiów w uczelni zagranicznej (np. *ECTS Transcript of records*),
- porozumienie o programie studiów (np. *ECTS Learning Agreement*),

- zaświadczenie o znajomości języka obcego na poziomie pozwalającym na uczestnictwo w zajęciach prowadzonych w tym języku (zalecany co najmniej poziom B2),
- dokument potwierdzający polskie pochodzenie,
- zaświadczenie lekarskie,
- dokument potwierdzający dokonanie wpłat,
- zaświadczenie z zakładu pracy,
- dyplom uczelni zagranicznej o nadaniu tytułu magistra – dotyczy kandydatów na studia doktoranckie,
- projekt badawczy – dotyczy kandydatów na studia doktoranckie,
- dokument potwierdzający poziom wykształcenia.

Warszawa, 19 stycznia 2005 r.